ISSUE 9

ULTIMATE SPIDER-MAN

ЗНАЁМЦЕСЯ, ГРАМІЛА

MARVEL COMICS



СУЧАСНЫ ЧАЛАВЕК-ПАВУК #9 (2000) ПЕРАКЛАД COMICSBY

BENDIS
BAGLEY
THIBERT


БЫК, ВЕДАЕШ, ШТО Я ХАЧУ ЗРАБІЦЬ...
ШТО?
АБРАБАВАЦЬ АДНУ ЗАКУСАЧНУЮ.
ЯКУЮ? ІХ У НЮ-ЁРКУ МІЛІЁН.

НУ, ТУЮ... ШТО НА ПЕРАКРЫЖАВАННІ 10-Й І 58-Й ВУЛІЦ.
НАВОШТА?
Ё, ГЭТА ТЫ ПРА МАКДОНАЛЬДС?

АГА.
НАВОШТА?
НЕ ПАДАБАЕЦЦА МНЕ ГЭТА МЕСЦА.
ШТО ТАБЕ НЕ ПАДАБАЕЦЦА? У ІХ ТАМ НОВАЕ МЕНЮ ЗА 99 ЦЭНТАЎ...

ПРОСТА МНЕ НАДАКУЧЫЛА НА ІХ УЗІРАЦЦА.
ШТО ЯНЫ ТАБЕ ЗРАБІЛІ?
НІЧОГА.
НЕ, ЧУВАК, ТЫ НЕШТА НЕДАГАВОРВАЕШ
НЕ, ПРОСТА Я... НУ, ХАЦЕЎ УЛАДКАВАЦЦА ДА ІХ НА ПРАЦУ, А ЯНЫ МНЕ НАВАТ НЕ ПЕРАТЭЛЕФАНАВАЛІ. ВОСЬ Я І РАЗЗЛАВАЎСЯ.
КАЛІ ГЭТА БЫЛО?
Я ЯШЧЭ ХАДЗІЎ У ШКОЛУ.


ШТО?

ЯКІ ГЭТА БЫЎ ГОД? 1887-Ы?
ЗАБУДЗЬ?
Я І ЗАБЫЎ.
НЯЎЖО?
ТАК.
ЧАМУ Ж ТЫ ХОЧАШ ІХ АБРАБАВАЦЬ?
ГЭТА МЕСЦА МЯНЕ НЕРВУЕ, КАЛІ Я ЯГО БАЧУ.
НУ, ТАДЫ ТЫ ПРОСТА ЧЫКАНУТЫ КРЭТЫН.

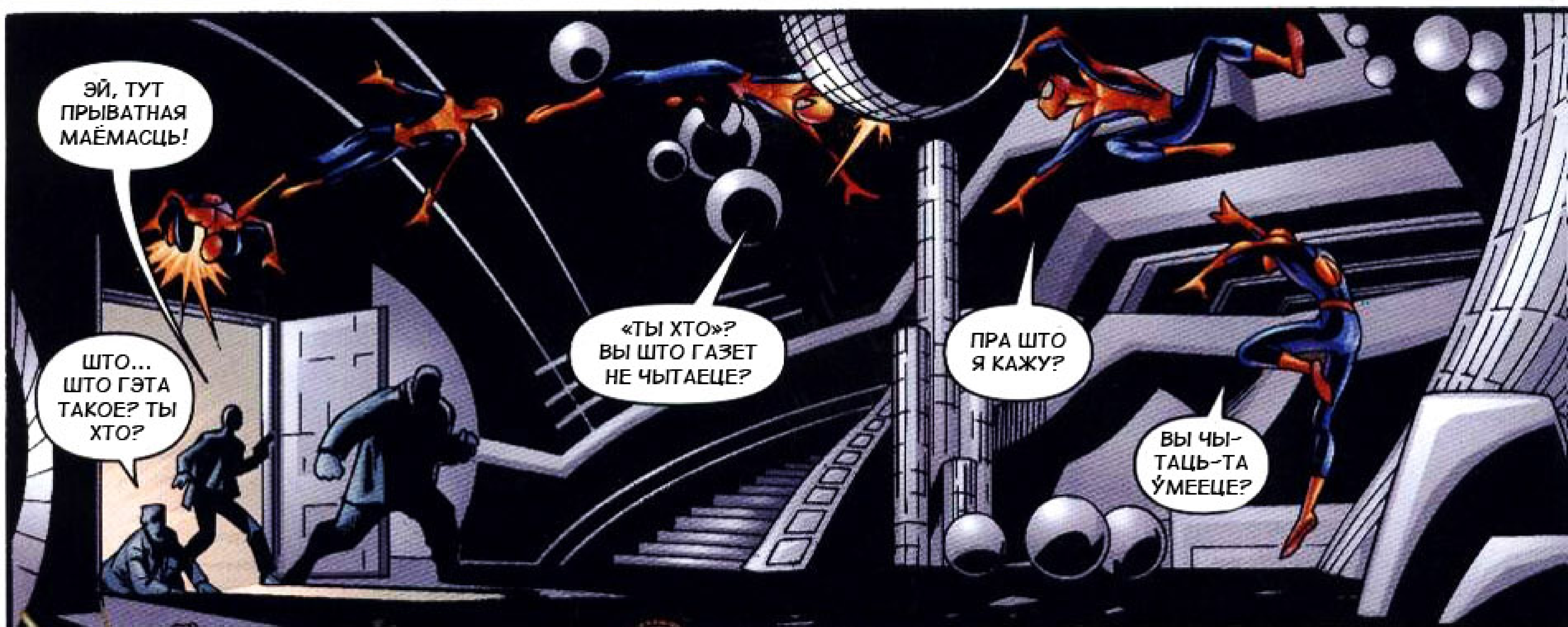

ВЕДАЕШ, ШТО КІНГПІН З УСІМІ НАМІ ЗРОБІЦЬ, КАЛІ ТЫ АБЧЫСЦІШ ТУЮ ЗАБЕГАЛАЎКУ, НЕ ПАПЯРЭДЗІЎ ЯГО.
ГЭТА НЕ ЯГО СПРАВА.
НЕ, ЯГО.
І МІСТАРА БІГА ТАКСАМА... МММ, ТАК, ПРЫЯЦЕЛЬ.
ПАСПРАБУЙ... САМ ДАВЕДАЕШ-СЯ.
А ШТО? БЫК З ІМ РАЗ-БЯРЭЦЦА.
З КІМ?
З КІНГПІНАМ.
САПРАЎДЫ. РАЗБЯРУСЯ.
КАРОТ-КІЯ ПЯТЫ.
ПАМЫЛЯЕШСЯ.


ТЫ ХОЦЬ РАЗ ЯГО БАЧЫЎ?
НЕ.
А Я БАЧЫЎ.
ТАБЕ ЯГО НЕ ЗАВАЛІЦЬ.
МНЕ ЎЖО НЕ ХАПАЕ ЦЯРПЕННЯ.
ТЫ МЕНЯ РАЗДРАЖНІЎ.
ТОЙ МАК-ДОНАЛЬДС, ХУТЧЭЙ ЗА ЎСЁ, НАЛЕЖЫЦЬ КІНГПІНУ.


ЯК ТЫ ДУМАЕШ, КАЛІ КІНГПІН БІЎСЯ Ў АПОШНІ РАЗ?
ПА-САПРАЎДНАМУ. НА КУЛАКАХ?
ВЕДАЕШ, ТАКІМІ РЭЧАМІ НЕ ЖАРТУЮЦЬ.
ЁН ГАСПАДАР ЗАБЕГАЛАЎКІ?
Я ПРОСТА СПЫТАЎ.
АХ, ТАК. ЛЕГАЛЬНЫ БІЗНЭС, Я Й ЗАБЫЎ.


НЕ ЖАРТУЙ ТАК.
НАВАТ У СЦЕН БЫВАЮЦЬ ВУШЫ.

ВІТАЮ!
ЯК НАКОНТ УДЗЕЛУ Ў КОНКУРСЕ НА ЛЕПШЫ ГАР-НІТУР?
УУФ!

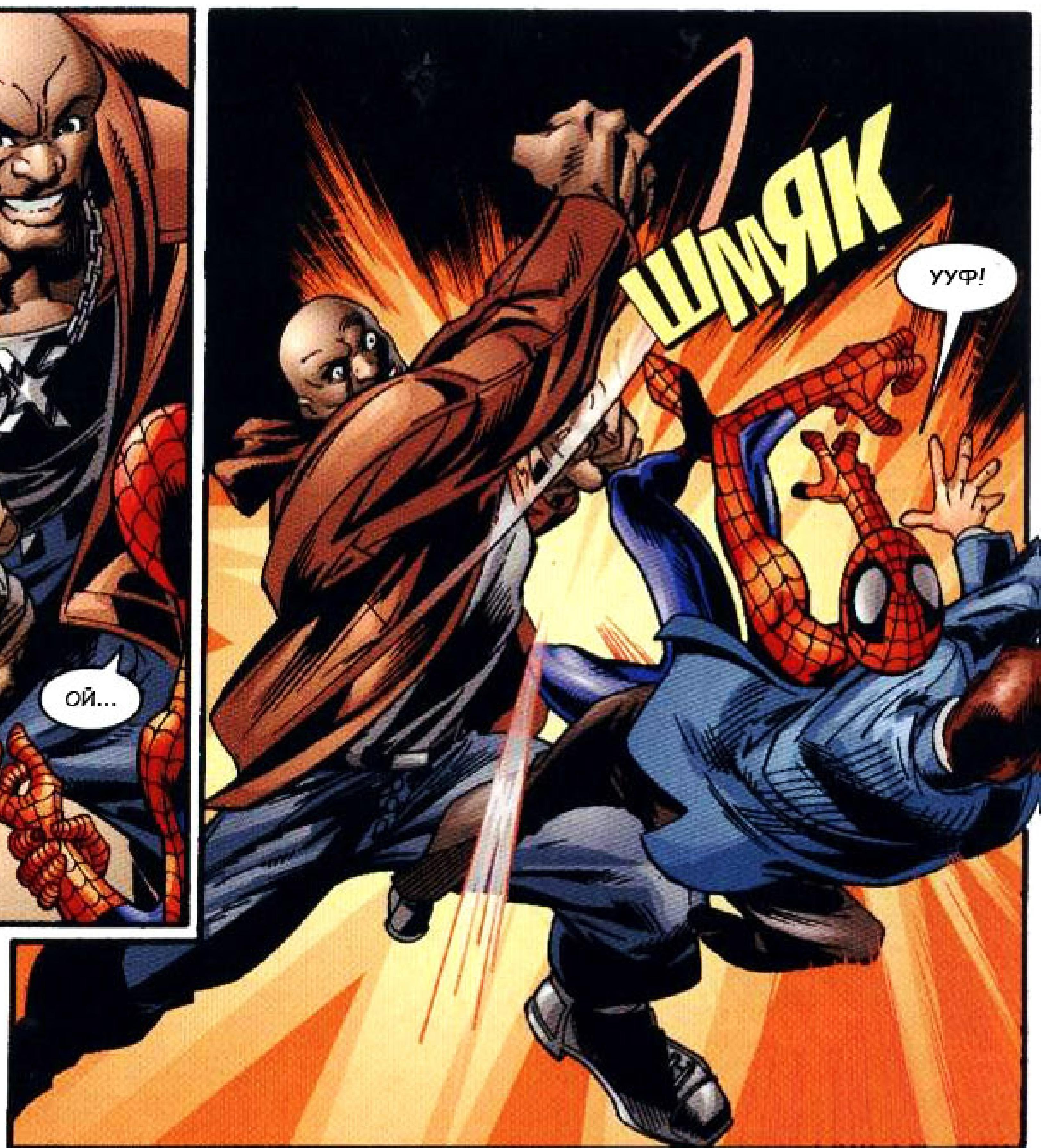


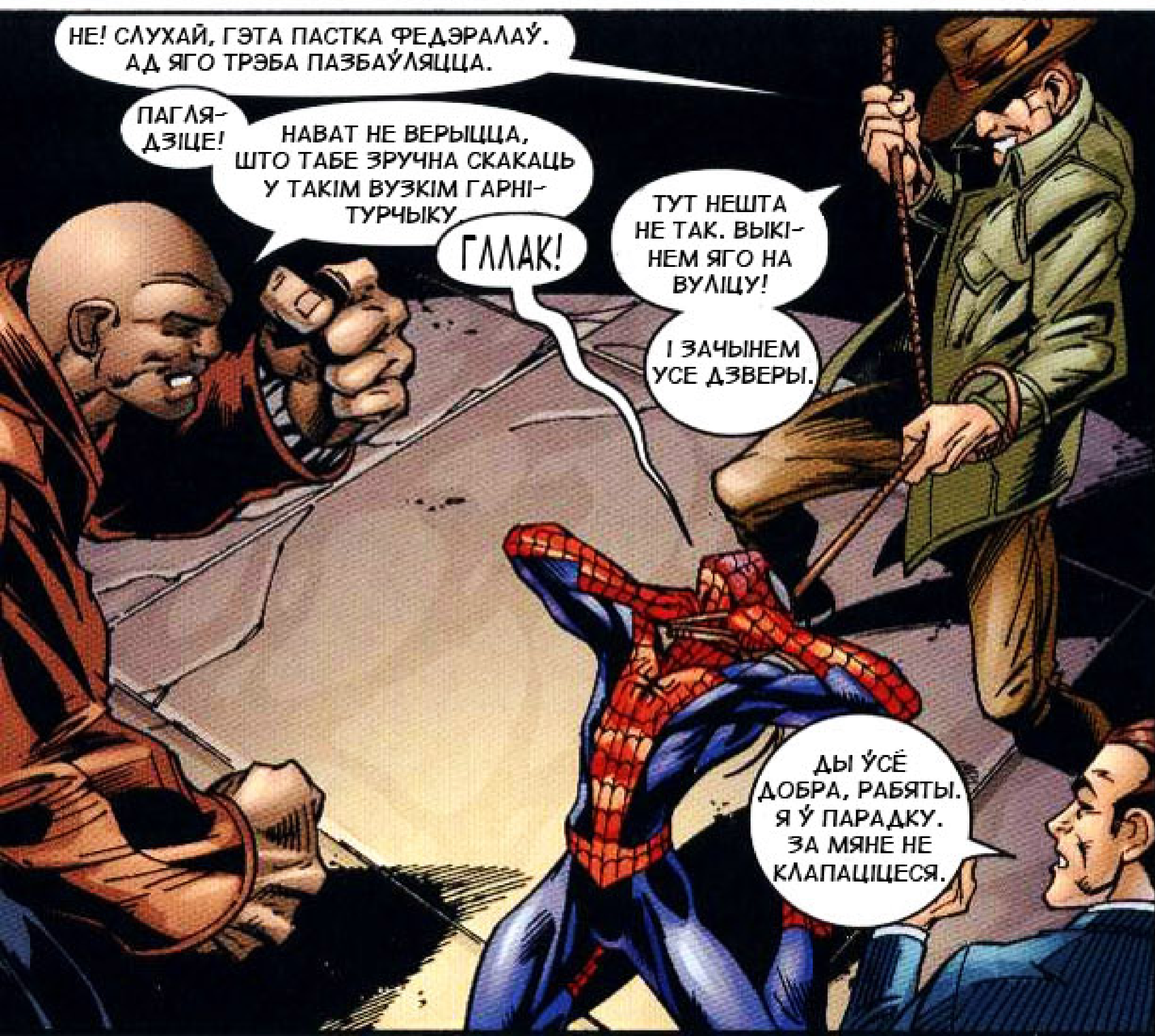







БААМ

ОЙ...

ШМЯК
УУФ!

ДАВАЙЦЕ ХУТЧЭЙ АД ЯГО ПАЗБАВІМСЯ!
ГЛЛАК!
НЕ, СПАЧАТКУ ТРОШКІ ПАЦЕШЫМСЯ!
МНЕ ТРЭБА РАЗАГРЭЦЬ КУЛАКІ!

НЕ! СЛУХАЙ, ГЭТА ПАСТКА ФЕДЭРАЛАЎ. АД ЯГО ТРЭБА ПАЗБАЎЛЯЦЦА.
ПАГЛЯДЗІЦЕ!
НАВАТ НЕ ВЕРЫЦЦА, ШТО ТАБЕ ЗРУЧНА СКАКАЦЬ У ТАКІМ ВУЗКІМ ГАРНІТУРЧЫКУ.
ГЛЛАК!
ТУТ НЕШТА НЕ ТАК. ВЫКІНЕМ ЯГО НА ВУЛІЦУ!
І ЗАЧЫНЕМ УСЕ ДЗВЕРЫ.
ДЫ ЎСЁ ДОБРА, РАБЯТЫ. Я Ў ПАРАДКУ. ЗА МЯНЕ НЕ КЛАПАЦІЦЕСЯ.

ФЕДЭРАЛЫ? ТЫ, ВІДАЦЬ, ЗУСІМ ЗВАР'ЯЦЕЎ.
ПРОСТА ГЭТАМУ ВЫРАДКУ ЗАХАЦЕЛАСЯ ПРАБЛЕМ НА СВАЮ ГАЛАВУ.
ГЛЛАК!


ДАВАЙЦЕ ПАЦЕ-ШЫМСЯ...
ЯК У МІНУЛЫЯ ЧАСЫ.


ІІІІІІІХ!
О, НЕ...
УУФ!


КХЕЕ...
КХЕЕ...


АААА!
З ДА-РОГІ!

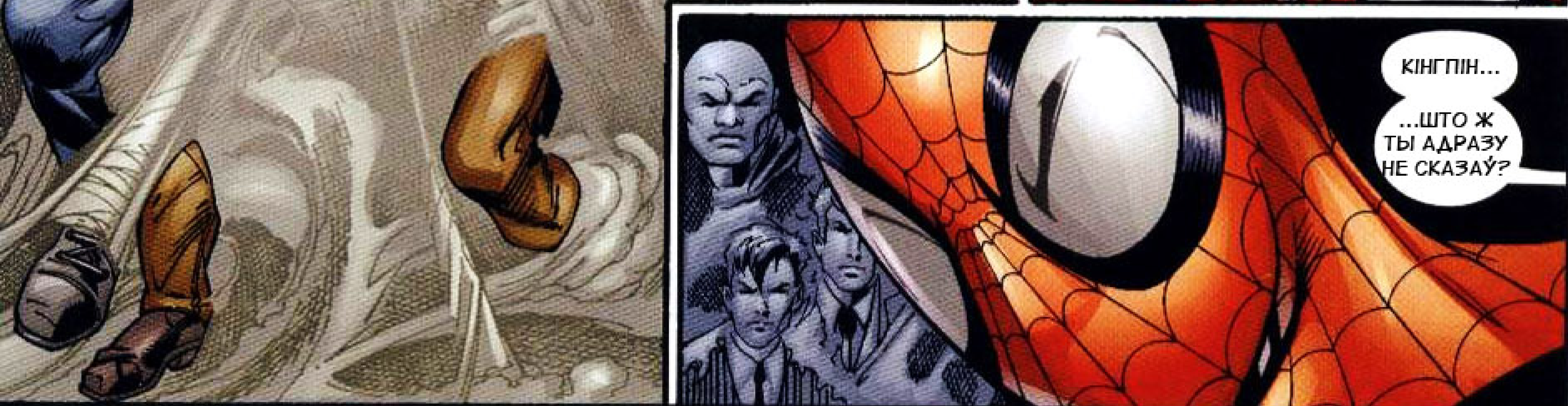

ТВИП
ТВИП
КХЕЕ...
КХЕЕ...


УІІІІІ... ШТО ГЭТА?
Я Ж ТАБЕ КАЗАЎ... УУХ!
Я Ж КАЗАЎ. ГЭТА ДРЭННЫ ЗНАК.
ТАК, ДОБРА!


МАМА...
ЦЯПЕР ТЫ...
КХЕ... КХЕЕ...
...ЛЯЦІ ДА СВАІХ СЯБРОЎ... МАЛЕНЬКАЯ СТРЭМКА!


УУФ!
БОЖА! АААА! ШТО ГЭТА ЗА ПОСКУДЗЬ?
АААА!


ДОБРА.
Я МОГ БЫ І НЕ ХВАЛЯВАЦЦА ТАК З-ЗА...
КХЕ...
...ТАКІХ ПРЫТЫРКАЎ, ЯК ВЫ.
АДНАК ВЫ ПРАЦУЕЦЕ НА КІНГПІНА...
...Я ЎСЁ ПРА ВАС ВЕДАЮ... І Я ХАЧУ, КАБ ВЫ ПРЫВЯЛІ МЯНЕ ДА ЯГО.


КІНГПІН...
...ШТО Ж ТЫ АДРАЗУ НЕ СКАЗАЎ?



НАВОШТА ТЫ ПРЫЙШОЎ СЮДЫ?
КАБ МЫ ВЫДАЛІ ТАБЕ КІНГПІНА?
І АДВЯЛІ ЦЯБЕ ДА ЯГО?
ТЫ ГЭТАГА ХАЦЕЎ?



НУ... УРЭШЦЕ...
ТАК-ТАК.
А... ХММ... ВЫ?





НЯЎДАЛЫ ПЛАН. ЯК ТАБЕ ЗДАЕЦЦА?



ВЫ ХТО?



ШТО ТАБЕ ТРЭБА АД КІНГПІНА?



ШТО ТАБЕ ТРЭБА АД КІНГПІНА?



КОЛЬКІ ТАБЕ ГОД?
ХТО ВЫ?
КАЛІ ТАБЕ ПАТРЭБЕН КІНГПІН, ТЫ ВЫБРАЎ ДРЭННЫ ШЛЯХ.
РАЗУМЕЕШ, ТОЕ, ШТО МЫ ПРАЦУЕМ НА ЯГО ТЭРЫТОРЫІ, НЕ ЗНАЧЫЦЬ, ШТО МЫ З ІМ У АДНОЙ ЗАПРЭЖЦЫ.
ЁН НАМ НЕ БОС.



ХОЧАШ ДАБРАЦЦА ДА КІНГПІНА? ТАДЫ СЛУХАЙ...
ЗНАЙДЗІ ТОЕ, ШТО ЁН ХОЧА МЕЦЬ, ТОЕ, ШТО ЁН ЛЮБІЦЬ, І... СХАВАЙ ГЭТА АД ЯГО ПАДАЛЕЙ.
ЁН... НЕНАВІДЗІЦЬ ГЭТА БОЛЬШ ЗА ЎСЁ.





АМАЛЬ УСЕ ВЕДАЮЦЬ, ШТО КІНГПІН... УІЛСАН ФІСК... ДАЕ Ў ПЯТНІЦУ ДАБРАЧЫННУЮ ГАЛАВЯЧЭРУ Ў СВАІМ НОВЫМ ОФІСЕ.
НЕБЛАГАЯ БУДЗЕ ВЕЧАРЫНА. УСЁ ПА ЗАКОНУ.
АЛЕ ТЫ НЕ ВЕДАЕШ, НАКОЛЬКІ ВАЖНА ДЛЯ ЯГО ГЭТА СВЯТА.
ЁН... ПРОСТА... НЕАБХОДНЫ... ДЛЯ ЯГО БУДУЧЫНІ...



ЦІКАВА, ЯКАЯ З ТВАІХ УНІКАЛЬНЫХ ЗДОЛЬНАСЦЯЎ СПАТРЭБІЦЦА ТАБЕ Ў ГЭТЫ РАЗ.
НАВОШТА ВЫ МНЕ ЎСЁ ГЭТА КАЖАЦЕ?



РАЗУМЕЕШ, ТОЕ, ШТО МЫ ЗМУШАНЫ НА ЯГО ПРАЦАВАЦЬ...
...НЕ ЗНАЧЫЦЬ, ШТО МЫ ПАДЗЯЛЯЕМ ЯГО ІНТАРЭСЫ.
УСІМ СТАЯЦЬ!

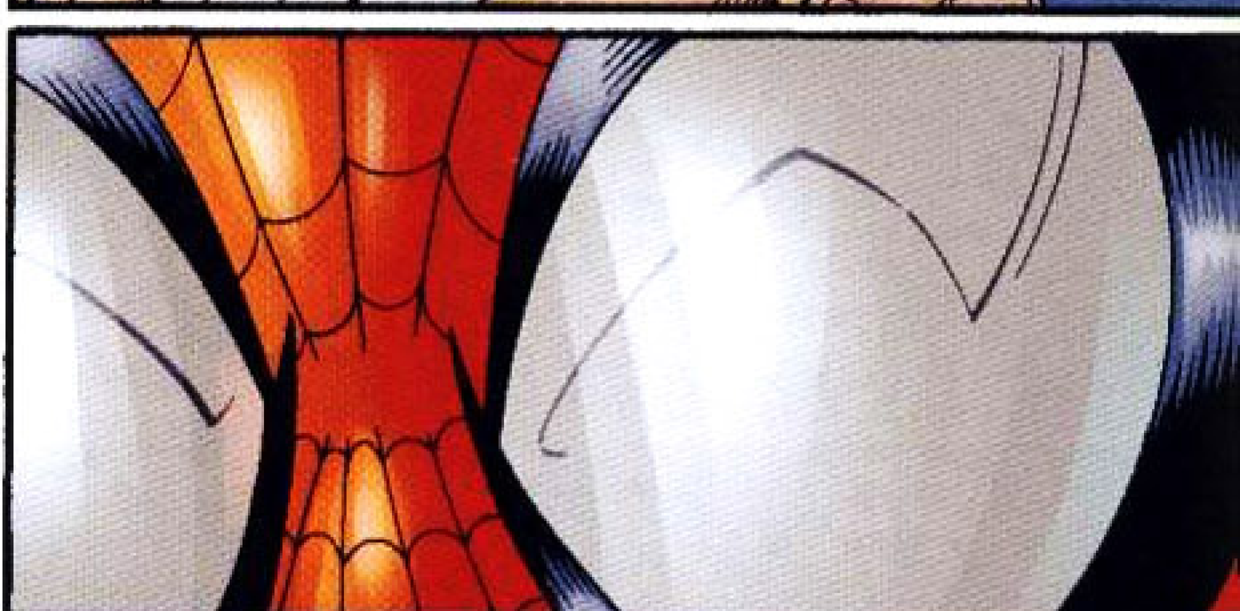

ФБР! РУКІ ЗА... О, БОЖА!
ГЭТА... ГЭТА ЁН!
ГЭТА Ж ЧАЛАВЕК-ПАВУК!
МНЕ НЕАБХОДНА 99-СС У ПАДМАЦАВАННЕ. ГЭТА НАЙНЭР НАЙНЭР... МЫ ЗАСТАЛІСЯ БЕЗ ДАПАМОГІ. ХУТКА ВЫШЛІЦЕ ПАДМАЦАВАННЕ.

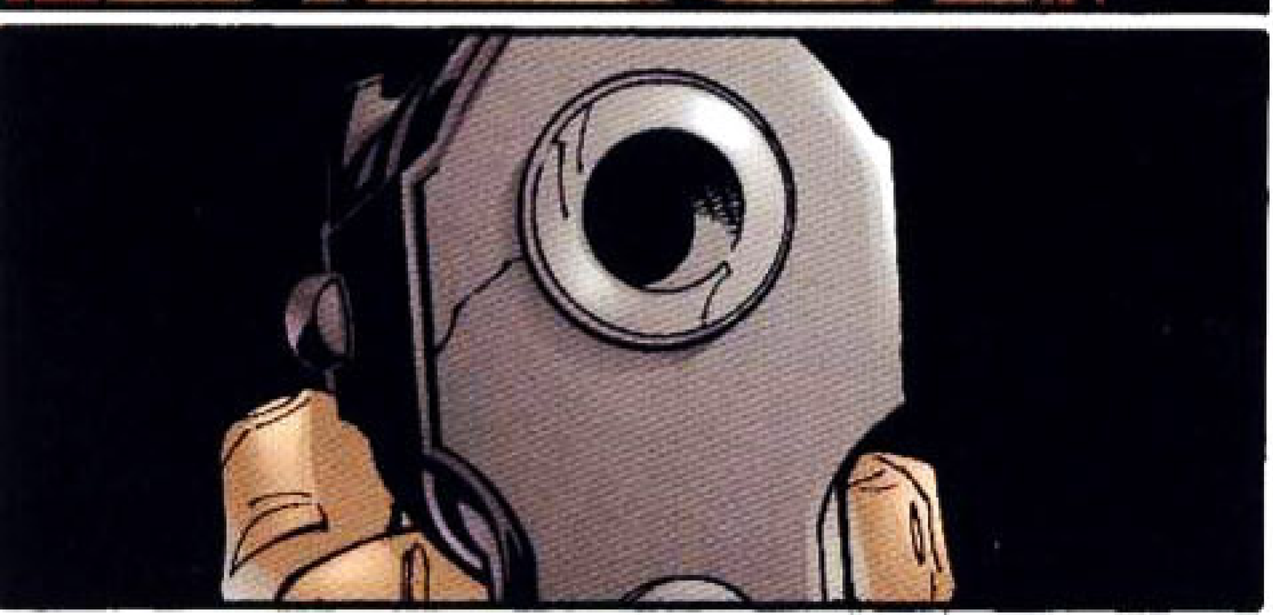
ЭЙ... СПЫНІЦЕСЯ... ГЭТА НЕ ТОЕ, ШТО ВЫ ДУМАЕЦЕ.
ЯКІ Ж Я ІДЫЁТ!
ГЭТА САМЫ ГЛУПЫ ЎЧЫНАК У МАІМ ЖЫЦЦІ...
...ДУРНЕЙ ПРОСТА НЕ БЫВАЕ!

ТЫ... ТЫ... ММ... РУКІ Ў ГОРУ.
Я... Я...
Я Ж КАЗАЎ ВАМ, НАС ПІЛЬНУЮЦЬ!


РУКІ ДА ГАРЫ!

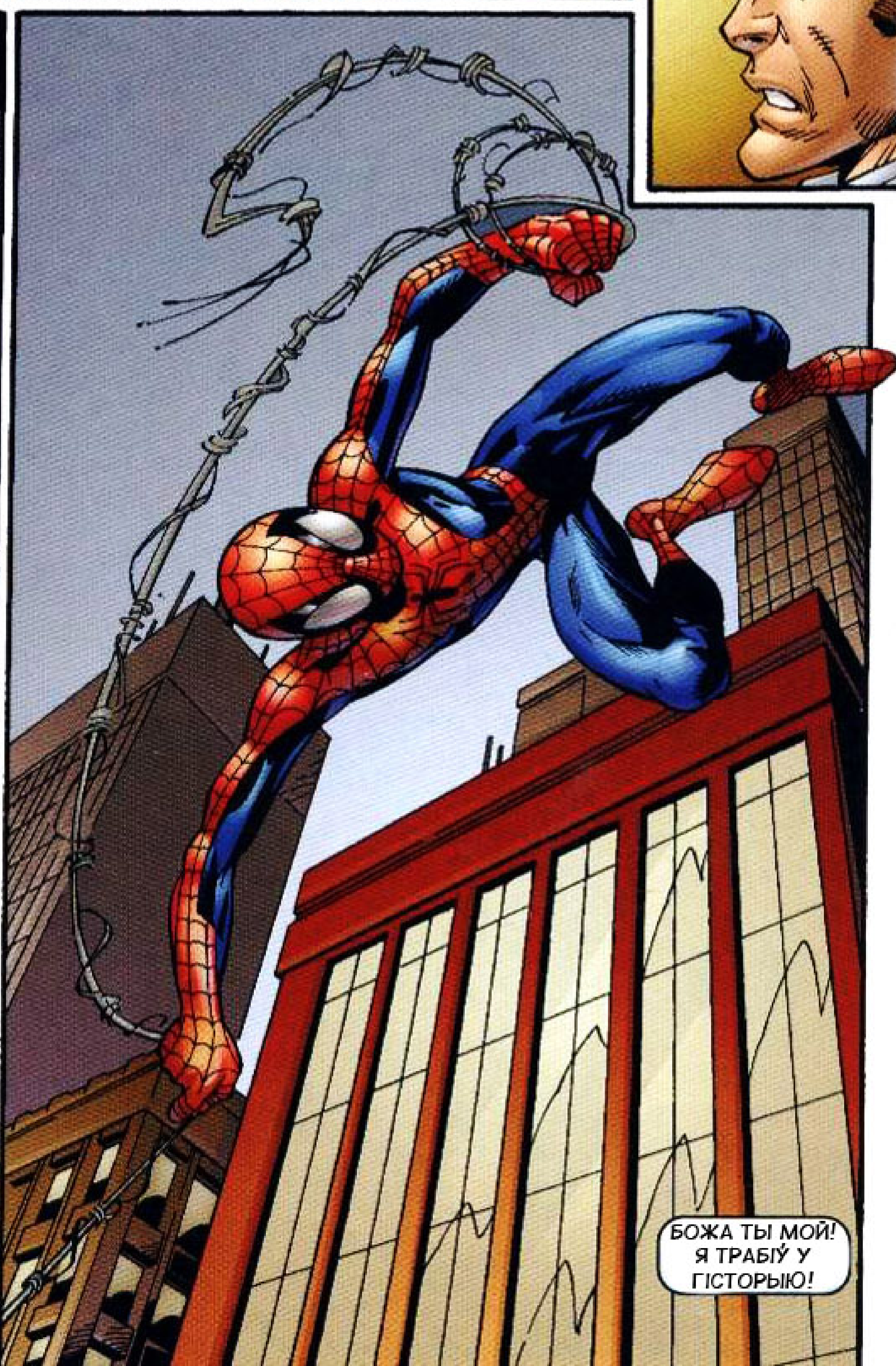
ХУТКА!




А КОЛЬКІ ТАМ ЧАСУ?
Я Ж ЗАРАЗ СПАЗНЮСЯ НА ЦЯГНІК!
БАМ
ГЭЙ, МЫ... ПРОСТА ЗАЙМАЛІСЯ СВАІМІ СПРАВАМІ...
ПРАЎДУ КАЖУ!





ДЭЙЛІ  БАГЛ

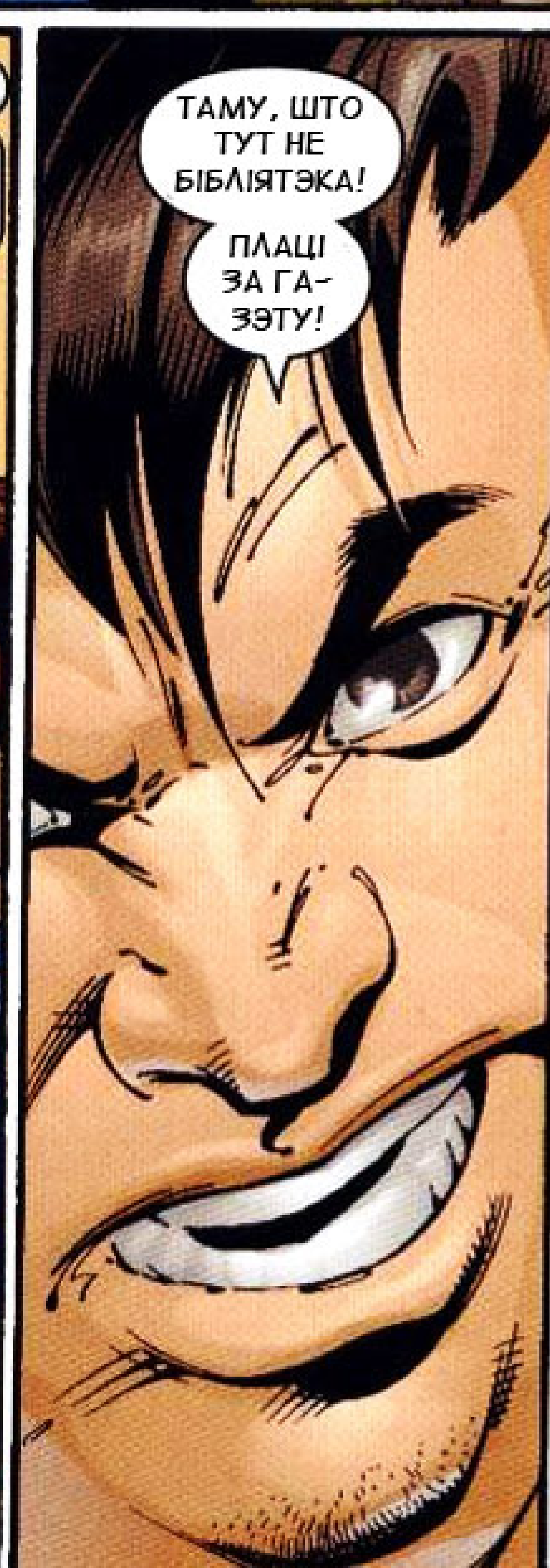
ЧАЛАВЕК-ПАВУК – ЗАСТУПНІК МАФІІ



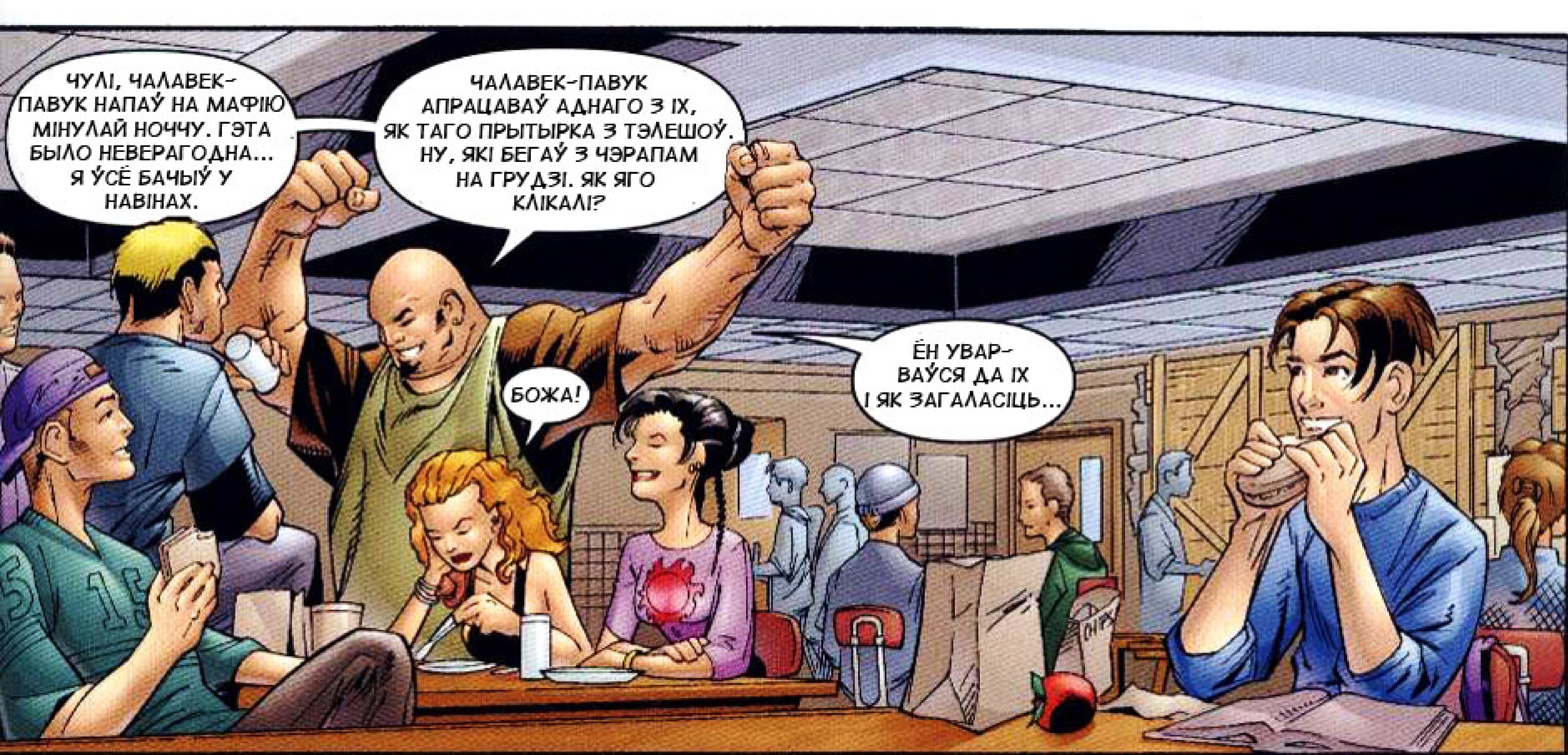











ЧУЛІ, ЧАЛАВЕК-ПАВУК НАПАЎ НА МАФІЮ МІНУЛАЙ НОЧЧУ. ГЭТА БЫЛО НЕВЕРАГОДНА... Я ЎСЁ БАЧЫЎ У НАВІНАХ.
ЧАЛАВЕК-ПАВУК АПРАЦАВАЎ АДНАГО З ІХ, ЯК ТАГО ПРЫТЫРКА З ТЭЛЕШОЎ. НУ, ЯКІ БЕГАЎ З ЧЭРАПАМ НА ГРУДЗІ. ЯК ЯГО КЛІКАЛІ?
ЁН УВАРВАЎСЯ ДА ІХ І ЯК ЗАГАЛАСІЦЬ...
БОЖА!

ДЫ ХОПІЦЬ УЖО ПРА ЧАЛАВЕКА-ПАВУКА!
ПЕРАСТАНЬЦЕ!


ШТО...
ШТО З ТАБОЙ, ЛІЗ?
ХОПІЦЬ... НАДАКУЧЫЛА...


ГЭЙ!
ЧАГО ЎПЯЛІЎСЯ, ПАРКЕР?
ХОЧАШ АТРЫМАЦЬ ПА ТВАРУ?


ШТО?
КОНГ. МОЖА, ХОПІЦЬ ПРА ЧАЛАВЕКА-ПАВУКА. НЕ ЎСІМ ПРЫЕМНА ПРА ЯГО СЛУХАЦЬ...
ВЕДАЕШ, ТРЭБА ЛІЧЫЦЦА...
А ШТО? УСЕ ЛЮБЯЦЬ ЧАЛАВЕКА-ПАВУКА. ЁН ЖА ВЫРАТАВАЎ НАШУ ШКОЛУ.
НУ, ГЭТА З ЯКОГА БОКУ ПАГЛЯДЗЕЦЬ.
ТЫ СУР'ЁЗНА?

ПРЫВІТАННЕ, ПІТАР, ШТО ТУТ ЗДАРЫЛАСЯ?
ШТО? ОЙ, МЭРЫ...М...
Я... НЯ ВЕДАЮ.

БОЖА... ВОСЬ ІСТЭРЫЧКА.
ТАК... САПРАЎДЫ.

УСЁ ДОБРА?
ТАК. Я... УСЁ ДОБРА. А ШТО?
ВЕДАЕШ...
МЫ АМАЛЬ НЕ РАЗМАЎЛЯЛІ З ТОЙ НАЧЫ, КАЛІ...
...НУ, РАЗУМЕЕШ...
...КАЛІ ТВОЙ ДЗЯДЗЯ...

ДЫ НЕ. СА МНОЙ... УСЁ ДОБРА.

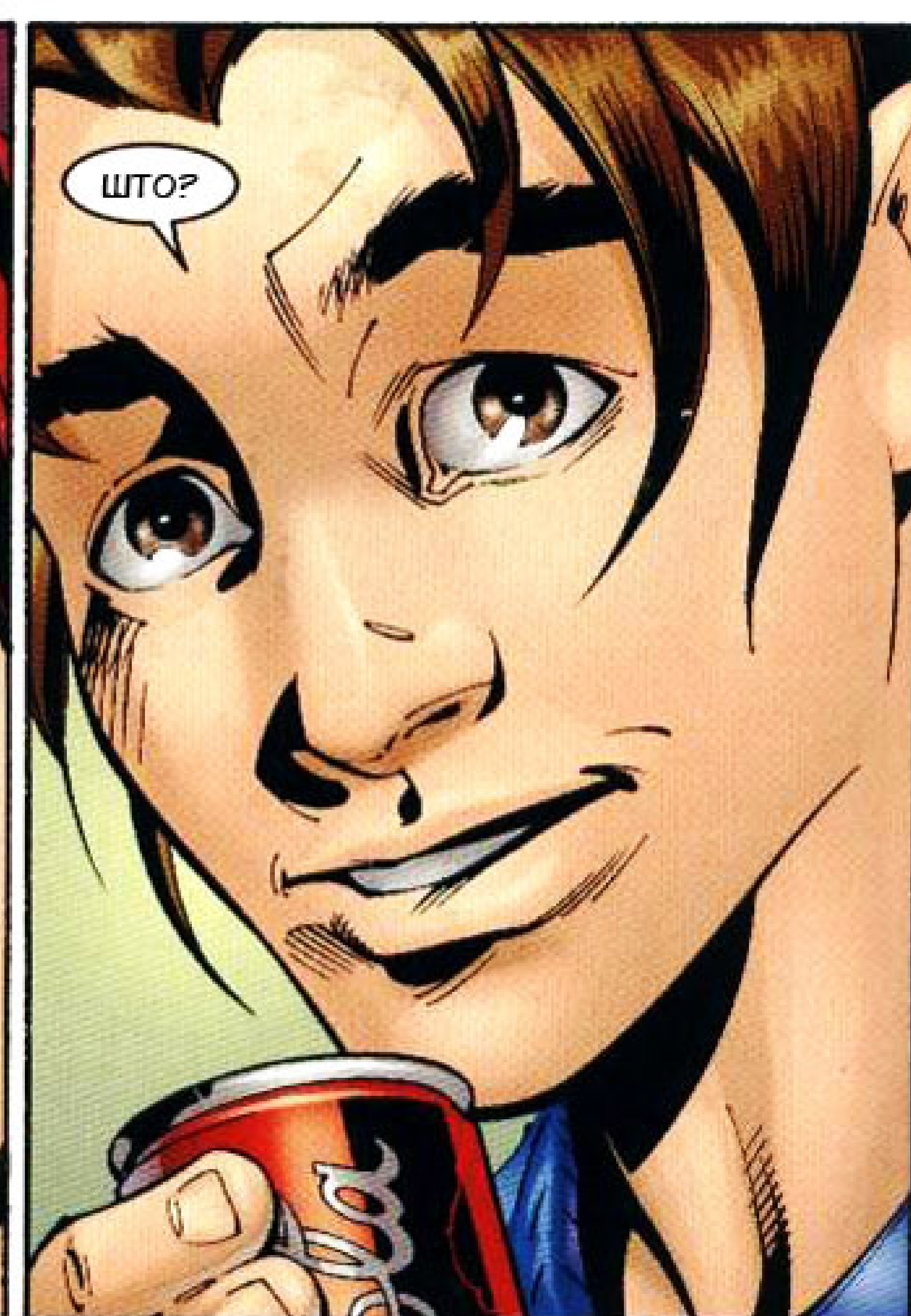
ОК.
ХМ... МОЖНА ГЛЫНУЦЬ?
НЕ ХАПІЛА ГРОШАЎ?
ОЙ... НЯШЧАСНЕНЬКІ.

ХОЧАШ, КАБ Я ПАМЁР АД СМАГІ?
ТРЫ-МАЙ.








ШТО?


ММ...
...СЛУХАЙ...
ТЫ... ХММ...
...НЕ ХОЧАШ СХАДЗІЦЬ У КІНО?


ХАЧУ.




У СЭНСЕ... РАЗАМ? СХАДЗІЦЬ У КІНО ЎДВАІХ?
ВОСЬ, ГЭТА Я І ХАЦЕЛА... ТАК.
ДОБРА.
ДОБРА?
АДМЫСЛОВА.
У ПЯТНІЦУ?

АМАЛЬ УСЕ ВЕДАЮЦЬ, ШТО КІНГПІН... УІЛСАН ФІСК... ДАЕ Ў ПЯТНІЦУ ДАБРАЧЫННУЮ ГАЛА-ВЯЧЭРУ Ў СВАІМ НОВЫМ ОФІСЕ.

ЦІКАВА, ЯКАЯ З ТВАІХ УНІКАЛЬНЫХ ЗДОЛЬНАСЦЯЎ СПАТРЭБІЦЦА ТАБЕ Ў ГЭТЫ РАЗ.

ЛЕПШ У СУБОТУ.

А ШТО Ў ПЯТНІЦУ?

А... ПРАЦУЮ.

МНЕ... Я... ТРЭБА ПРАЦАВАЦЬ У ГАЗЕЦЕ.

АААА. ЗРАЗУМЕЛА.

ТЫ ЗМОЖАШ У СУБОТУ?

ТАК.

ФАЙНА. ВОСЬ БУДЗЕ ЦУДОЎНА.

ТОЛЬКІ ФІЛЬМ БУДУ ВЫБІРАЦЬ Я.

Я ТАК І ВЕДАЎ.

ПА МЕНШАЙ МЕРЫ, У НАС НЯ БУДЗЕ СПРЭЧАК.

ДЭЙЛІ БАГЛ

заснавана ў 1961 годзе

ВОСЬ АПОШНІ ВАРЫЯНТ ТОЙ ІДЫЁТСКАЙ ГІСТОРЫІ ПРА ХАЛКА.

АДПРАЎ ХУЦЕНЬКА. ГЭТА ПАВІННА БЫЦЬ У РАНІШНІМ НУМАРЫ.

ТУТ ЯШЧЭ МАЛЮНКІ.

ДОБРА.

ЗНОЎ ЧАЛАВЕК-ПАВУК...

ЦЬФУ ТЫ...

МІСТАР ДЖЭЙМСАН, СЭР?

ХМММ... МОЖНА ВАС ЗАПЫТАЦЬ?

ПЫТАЙ.

ГЭТЫЯ ГІСТОРЫІ ПРА ЧАЛАВЕКА-ПАВУКА...

ЯНЫ... Я НЕ ВЕДАЮ.

АЛЕ, ЗДАЕЦЦА, ЯНЫ НЕ ЗУСІМ СПРАВЯДЛІВЫЯ.

Я ЧУЎ, ЁН ЗАЎСЁДЫ ГАТОВЫ ПРЫЙСЦІ НА ДАПАМОГУ ЛЮДЗЯМ...

А КАЛІ Я ЧЫТАЮ ПРА ЯГО ТУТ, АТРЫМЛІВАЕЦЦА...

АТРЫМЛІВАЕЦЦА, ШТО ЁН - ДРЭННЫ ХЛОПЕЦ І ЎСЁ ТАКОЕ.

МОЖА, ТРЭБА ВЫКАЗАЦЬ БОЛЬШ...

ЯК ГЭТА СКАЗАЦЬ...

БОЛЬШ АБ'ЕКТЫЎНЫ ПУНКТ ГЛЕДЖАННЯ?



АБ'ЕКТЫ-ЎНЫ?
ДАЗВОЛЬ РАСКАЗАЦЬ ТАБЕ НЕШТА ПРА ЧАЛАВЕЧУЮ ПРЫРОДУ.
ЛЮДЗІ КАЖУЦЬ, ШТО ХОЧУЦЬ «АБ'ЕКТЫЎНАСЦІ».
ХРЭНА ЛЫСАГА!
СПЫТАЙ У ЛЮБОГА: «ХОЧАШ ВЕДАЦЬ УСЕ ФАКТЫ? ХОЧАШ ВЕДАЦЬ ПРАЎДУ?»
І ТАБЕ АДКАЖУЦЬ: «О, ТАК. КАНЕШНЕ... Я ПАТРАБУЮ ПРАЎДУ».
АЛЕ ГЭТА НЕ ТАК.

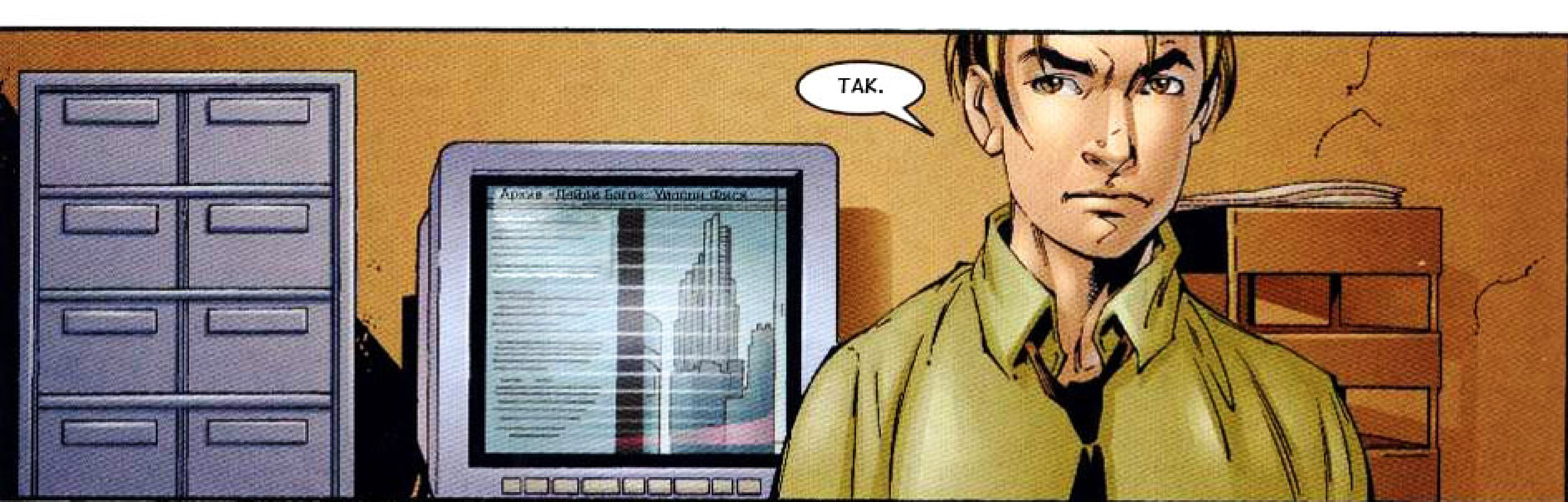
НЕ?

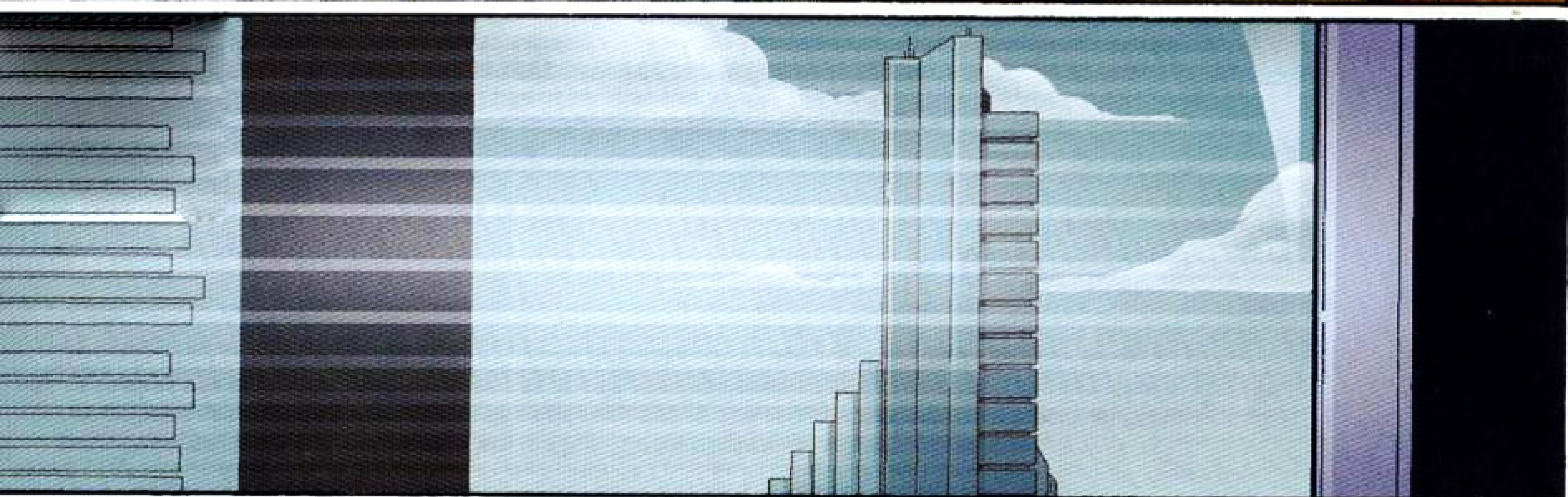
НЕ.
ЯНЫ ЖАДАЮЦЬ ЧЫТАЦЬ ПРА ДОБРЫХ І ДРЭННЫХ ХЛОПЦАЎ.
ЯНЫ ЖАДАЮЦЬ ЦЕШЫЦЦА І АБУРАЦЦА.

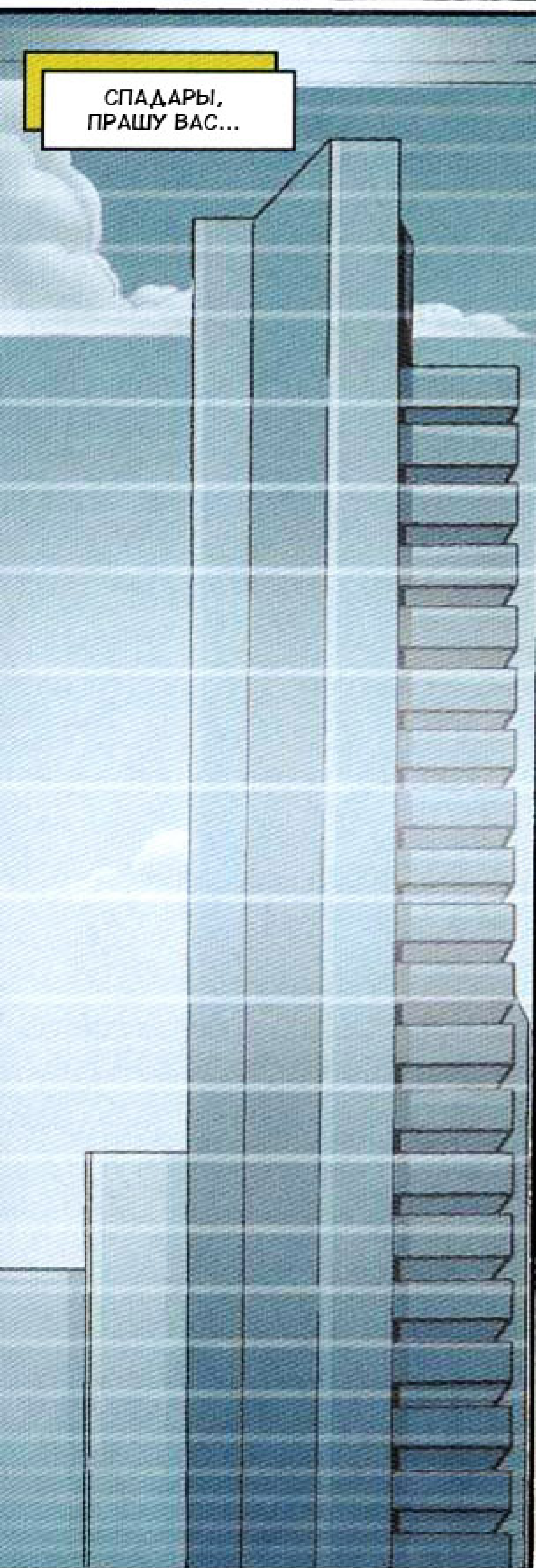
ЛЮДЗІ, ЯК БАРАНЫ...
...ЯНЫ БУДУЦЬ ЧЫТАЦЬ УСЁ, ПРА ШТО МЫ ПІШАМ.



У нас не паляць!
гэта правіла!


ТАК.




СПАДАРЫ, ПРАШУ ВАС...


СПАДАРЫ, ДАЗВОЛЬЦЕ НА ХВІЛІНКУ АДЦЯГНУЦЬ ВАШУ ЎВАГУ...


БУДЗЕ НЯВЕТЛІВА, КАЛІ Я, КАРЫСТАЮЧЫСЯ ВЫПАДКАМ, НЕ ВЫКАЖУ ПАДЗЯКУ ГАСПАДАРУ ДОМА ЗА ВЫДАТНЫ ВЕЧАР...

...І ЗА ШЧОДРЫЯ АХВЯРАВАННІ, ЯКІЯ ЁН ЗРАБІЎ НА КАРЫСЦЬ ШПІТАЛЯ, ЯКІ АДЧЫНІЎСЯ ХУТКА ПАСЛЯ ЖУДАСНАГА НАПАДУ НА НАШ ГОРАД.

Я ТОЛЬКІ ХАЧУ СКАЗАЦЬ, ШТО Ў ТАКІЯ ЦЯЖКІЯ ХВІЛІНЫ РАЗУМЕЕШ, ХТО САПРАЎДНЫ СЯБАР ГОРАДА...

...І ЦЯПЕР МЫ ЎСЕ ВЕДАЕМ, ШТО УІЛСАН ФІСК – СЯБАР НЮ-ЁРКА.



РАНА ЦЕШЫЦЕСЯ...

ГЭТЫ ГІДКІ ТАЎСТУН ШМАТ ЗРАБІЎ ДЛЯ ГОРАДА. ГАНДАЛЬ НАРКОТЫКАМІ, РАБАВАННІ, ЗАБОЙСТВЫ.

ЁН НАЖЫВАЕЦЦА ЎСЮДЫ, ДЗЕ МОЖНА І ДЗЕ НЕЛЬГА.

ЛЮДЗІ З ЯГО АСЯРОДДЗЯ ЗНІКАЛІ БЯССЛЕДНА.

А ЁН ВЫПІСВАЕ ЧЭК І... ТА-ДААМ! ЁН – АДЗІН З ЛЕПШЫХ ХЛОПЦАЎ ГОРАДА.

ЁН ДОБРЫ ХЛОПЕЦ, А Я, МІЖ ІНШЫМ, ДРЭННЫ, ВЫДАТНА!

ДОБРА.
Я ПРАЧЫТАЎ КОЖНЫ АРТЫКУЛ ПРА ЯГО Ў ЖОЎТАЙ ПРЭСЕ. НАВАТ «БАГЛ» ПІСАЎ ПРА ФІСКА.
КОЖНЫ АРТЫКУЛ, КОЖНУЮ КАРЫКАТУРУ, КОЖАНАЯ КАРЫКАТУРА.
ЯГО ОФІС... ЯГО ЦУДОЎНЫ ОФІС ЗНАХОДЗІЦЦА НА 34-М ПАВЕРСЕ.
ЯШЧЭ АДЗІН АМАТАР ТЫТУНЯ, АЛЕ ГЭТА АЗНАЧАЕ, ШТО АКНО АДЧЫНЕНА.

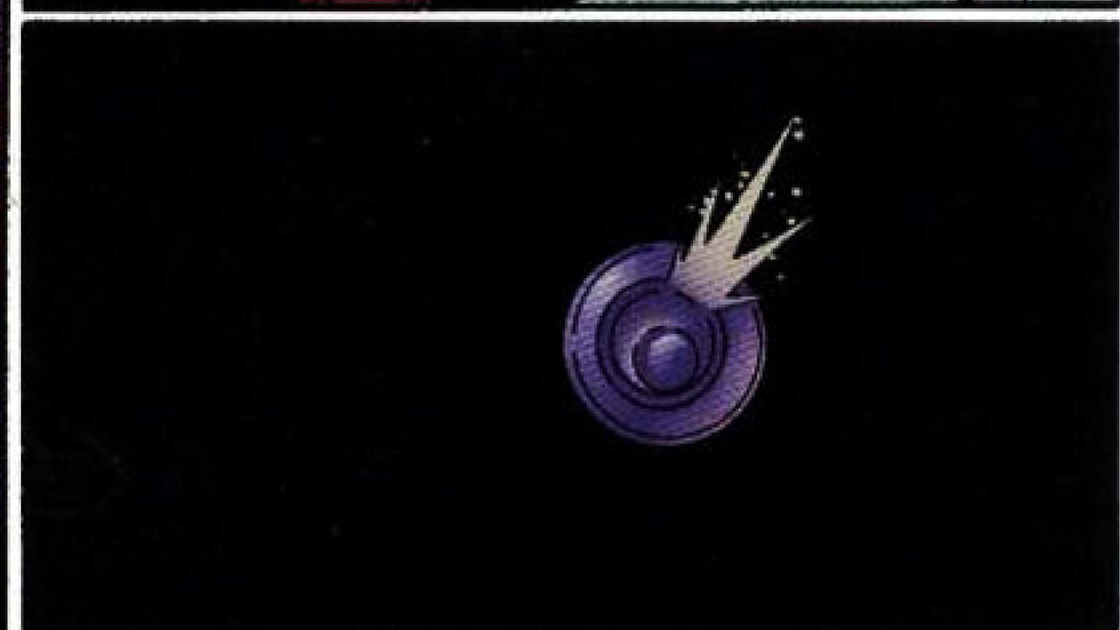


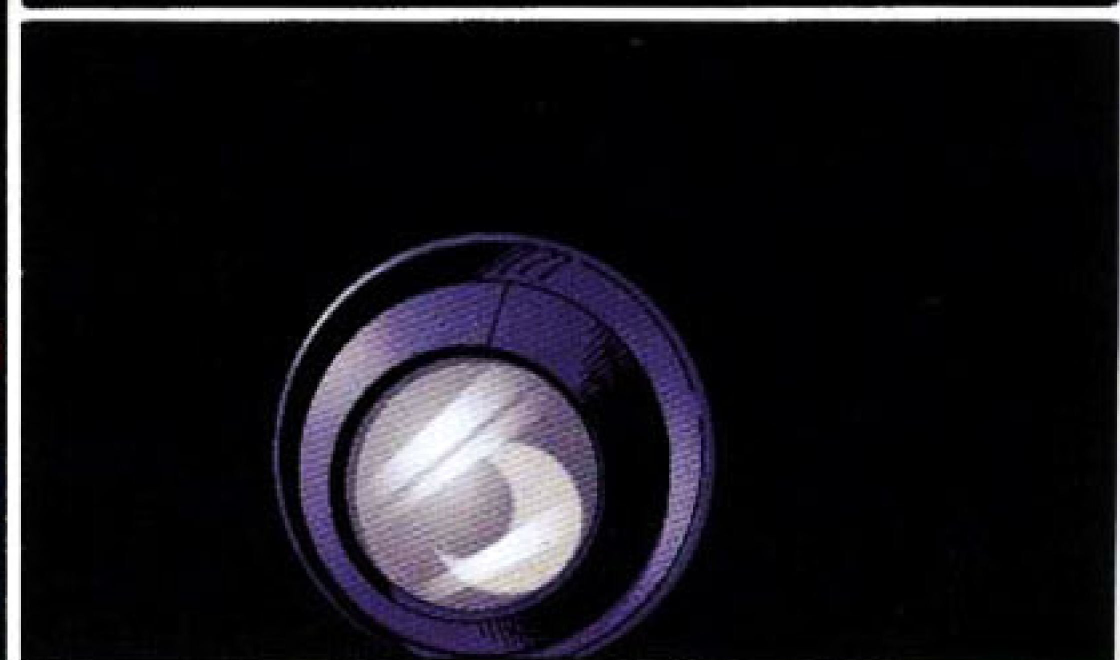
















Працяг будзе...